

튀르키예 내 대학의 한국어문학과 교육과정 현황 분석과 내실화 방안 연구

이stanbul대학교 한국어문학과 교육과정 사례를 중심으로

손영은

국립군산대학교 초빙교수, 고전문학 전공

koresye0312@gmail.com

- I. 서론
 - II. 튀르키예 내 대학교의 한국어문학과 교육과정 분석
 - III. Istanbul대학교 한국어문학과 교육과정 개편 사례 분석(2018~현재)
 - IV. 튀르키예 내 한국어문학과 교육과정의 내실화를 위한 방안
 - V. 결론
-

I. 서론

한국과 튀르키예의 관계는 그 연원을 거슬러 올라가면 고구려와 돌궐 [Göktürks]의 연맹 관계로 소급될 수 있다. 긴 시간이 흐르고 역사적 부침을 겪어가며 서로의 터전이 동과 서로 멀어지고 자연히 서로에게 잊힌 대상이 되었던 양자의 관계는 1950년 한국전쟁이 발발하면서 새로운 전기를 맞는다. 전쟁 당시 세 번째로 많은 병력을 한국에 파병한 튀르키예는 숭한 희생에도 불구하고 한국을 “Kan Kardeşi: 피를 나눈 형제”라 칭하며 소중히 여기게 되었다. 그렇게 ‘형제의 나라’로 새로이 맺어진 두 나라의 관계는 2002년 한·일 월드컵을 계기로 재조명되어 현재까지 우방국이자 전략적 파트너로서 굳건히 유지되고 있다.¹

이와 같은 관계의 특수성에 기인한 것인지 튀르키예의 한국어교육도 여타 국가의 그것에 비해 남다른 바가 있다. 우선 열강의 동아시아 전략을 배경에 둔 근대 개항기, 혹은 미·소의 힘겨루기를 배경에 둔 냉전 시대에 지정학적 필요를 기반으로 한국 관련 교육과 연구가 시작된 몇몇 국가를 제외하면 상당히 이른 시기에 대학의 한국어교육 전공 학과가 개설되었다는 점(양카라대학교, 1987)이 눈에 띈다. 현재 해외 한국어교육은 급속 확장의 도상에 있으며 107개국 1,408개 대학에 한국학 학위과정과 교양과정 등이 개설되어 있다. 그런데 그중 대부분은 한국의 경제 성장이 어느

1 2010년 당시 튀르키예의 대통령이었던 압둘라 굴은 한국과 튀르키예의 관계가 매우 특별한 것임을 강조했다. 굴은 “튀르키예와 한국은 먼 거리에도 불구하고 역사적인 인연 덕으로 강력한 관계를 구축한 나라이며 우리의 우방이자 동맹국”이라 언급한 바 있다. 「튀르키예와 한국의 사이가 공고한 기초 위에 서 있습니다」, 《하베르레르》, “Türkiye ile Güney Kore Arasındaki Uzak Mesafeye Rağmen Kore Cumhuriyeti ile Tarihi Bağlarımız Sayesinde Güçlü İlişkiler Tesis Ettiğimiz Dost ve Müttefik Bir Ülkedir.Dedi”(2010.6.13).

정도 고도화되고 한류의 영향이 확산한 이후에 개설된 경우들이다.² 이에 비하여 튀르키예의 한국어교육은 비교적 일찍 첫걸음을 떤었다고 볼 수 있는데, 한국전쟁 이후로 한국에 대한 관심이 지속되고 관련 연구가 꾸준히 이루어졌던 영향이라고 볼 수 있다.

다음으로는 공통적으로 북방 알타이에 민족적 연원을 둔 튀르키예와 한국의 언어·문화적 유사성이 튀르키예의 한국어교육이나 한국학 연구에 큰 이점으로 작용하고 있다는 점이다. 공히 우랄알타이계 어족에 속하는 튀르키예어와 한국어의 경우 어순은 물론 통사적 구조화 방식에 이르기까지 매우 높은 유사성을 지니고 있다. 여타 알타이계 민족의 언어와 비교해도 유사성의 정도가 큰 편인데, 이는 튀르키예의 학습자들이 한국어를 습득하는 데 큰 이점으로 작용한다. 또한 문화적인 유사성도 높은 편이어서 튀르키예인들이 한국의 전통문화 및 한국인 특유의 성격을 이해하는 것도 수월한 편이다.³

끝으로, 한류의 영향이다. 이는 현재 한국학이 진출한 해외 여러 나라에 공통된 것이지만, 튀르키예의 경우에는 그 영향이 보다 크게 나타난다. 여타 국가의 한류는 선진국의 경우 아직까지는 새로운 컬트 문화로서 조금씩 영향력을 확대해 나가고 있으며, 저개발국가의 경우에는 단지

2 이 수치는 한국국제교류재단 지원처를 기준으로 산정된 것이기에 실제로는 더 많은 한국학 전공이나 교양 프로그램이 개설되어 있을 가능성도 크다. 박낙현, 「한국국제교류재단 해외대학 한국학 개설 현황 검토」, 『국학연구』 50, 2023 참조.

3 예를 들어 한국의 ‘두레’와 유사한 생활공조체계로서 튀르키예인들은 ‘Töre’를 이루어 공동생활의 힘으로 삼았다. 또한 세계적으로 유사 사례를 찾기 어려운 한국의 ‘고부갈등’은 튀르키예의 경우에 그 갈등의 양상이 더욱 크게 나타나는 것이 놀랍다. 그 외 흥이 많다거나, 전반적으로 성격이 급한 경향에 이르기까지 두 민족의 성격과 문화는 상당히 유사한 점이 많다. Jeong EunKyung, “Ture ve Töre'nin Küttüel Köeni Üzerine bir İnceleme.” ULUSLARARASI.

İPEK YOLU SEMPOZYUMU: Türkiye ile Kore Arasında Uygarıtkların Etkileşimi (İstanbul: ŞenYıldız Yayın, 2018), pp. 81-93.

어떠한 문화적 동경으로서 영향 미치는 바가 크다. 이처럼 양자의 경우 모두 특정한 신문화적 경향으로서 한류의 영향력을 정의할 수 있다면, 튀르키예의 경우는 좀 더 입체적 측면에서 한류를 논할 수 있을 것이다. 앞서 언급했듯이 한국전쟁을 계기로 ‘형제의 나라’로 한국을 인식하고 있던 튀르키예인들에게 한류는 그들과 동떨어진 낯선 곳에서 온 문화가 아니었다.⁴ 그렇게 한국에 대한 우호 의식이 일반적인 경향으로 자리 잡은 상황에서 튀르키예로 밀려든 한류는 낯설고 막연한 신문화로 의식되기보다는 친연성을 지닌 실체로서 작용할 수 있었고, 여타 어느 국가에서보다도 더 큰 반향을 일으키게 되었다. 이는 곧 한국어 및 한국학에 대한 관심으로 이어지고, 한국 사랑에 빠진 수많은 튀르키예 젊은이들이 대학 한국학 전공의 문을 두드리게 만들었다.⁵

종합하면 튀르키예는 한국어교육 전공 학과의 개설 이후로 근 40년의

-
- 4 한국전쟁 당시 튀르키예는 소련의 팽창을 우려한 결과 NATO 가입을 추진하기 위한 방편으로서 파병을 결정했다. 그러나 튀르키예군은 파병 초기 연이은 전투에서 극심한 병력 피해를 입게 되었고, 그에 따른 파병 여론의 악화를 방지하기 위함이었는지 각종 미디어를 통해 대대적으로 한국전쟁 참전용사들을 영웅화하는 움직임이 일어났다. 조홍윤, 「터키 한국전쟁 참전용사 구술생애담 조사 연구의 의의: 보훈을 넘어 소통의 이야기로」, 『한국고전연구』 제44호(2019), 99~127쪽 참조. 전쟁 기간 매일 조간의 1면을 장식하는 것은 한국전쟁의 이야기였고, 방송과 캠페인을 통해 튀르키예 군인들의 용맹상은 물론 한국에 대한 그들의 헌신과 사랑을 칭송하는 수사들이 쏟아져 나왔다. 그리고 전쟁이 끝난 후로는 복귀한 참전용사들의 후일담이 그들의 지인과 자녀들에게, 나아가 일반으로 전파되어 가며 형제의 나라로서 한국의 이미지가 튀르키예 대중의 공통 형상으로 새겨지게 된 것으로 보인다. Cho, Hongyoun·Hwang, Seungup, “A Study on Brotherhood-Perception for Korea through the Oral Life Narratives of Korean War Veterans in Turkey,” *Journal of Humanities Therapy*, Vol. 13, No. 2(2022), pp. 49-66.
- 5 혹자는 이를 한류의 영향이 미치는 모든 국가에 공통된 상황으로 여길지 모른다. 그러나 그 정도에 있어서 튀르키예의 한국학 선호도는 압도적이다. 일례로 2019학년도 대학 신입학 전형에서 이스탄불대학교 한국어문학과와 경쟁률은 20명 정원에 지원자 6만 명 이상이 몰리며 1 : 3,000을 넘어섰다.

한국어교육 전통을 지니고 있으며, 한국어 및 한국문화에 대한 이해에 수월성을 지니고 있고, 한국어교육 전공 수학에 대한 관심이 해외 어느 국가보다도 높은 상황이다. 이에 현재 아래의 다양한 기관들에서 한국어교육이 이루어지고 있다.

- 한국어문학과: 앙카라대학교(1987, 앙카라), 에르지예스대학교(1998, 카이세리), 이스탄불대학교(2016, 이스탄불), 차낙칼레대학교(승인, 차낙칼레), 메드니예트대학교(승인, 이스탄불), 테키르다대학교(승인, 테키르다) 등.
- 교양과정: 보아지치대학교(2010, 이스탄불), 하제테페대학교(2013, 앙카라), 아이든대학교(이스탄불, 2016)
- 세종학당: 앙카라세종학당(2010, 앙카라), 튀르키예문화원세종학당(2011, 앙카라), 이스탄불세종학당(2011, 탁심; 2011, 카드코이), 이즈미르세종학당(2012, 이즈미르), 부르사세종학당(2014, 부르사)

튀르키예 내 한국어교육은 목적에 따라 크게 두 가지 방향성을 띈다. 첫째, 한국어 구사 능력의 강화를 추구하는 방향이다. 보아지치대학교와 하제테페대학교 그리고 아이든대학교 등에서는 교양으로서 한국어 과목을 개설하여 운영하고 있으며 세종학당은 앙카라 두 곳, 이스탄불 두 곳, 이즈미르와 부르사에 각 한 곳이 설치되어 언어능력 습득 중심의 한국어교육이 진행되고 있다. 둘째, 대학의 전공학과로서 설치된 한국어문학과 중심의 한국어교육이다.⁶ 앞서 제시된 대로, 현재 튀르키예에서는 세 개의 대학에서 이미 한국어문학과를 개설하여 운영하고 있고 차낙칼레대학교와 메드니예트대학교 테키르다대학교 등의 여러 대학에서 한국어문학과 신설

6 튀르키예의 한국학 관련 학과는 모두 'Kore Dili ve Edebiyatı', 즉 한국어문학으로 개설되었다. 이처럼 어학과 문학을 중심에 두고 기타 지역학을 부수적으로 다루는 것이 튀르키예 외국학 연구의 전반적 경향이다.

에 관한 교육부의 승인을 득한 상황이다. 차낙칼레대학 등에서는 아직 교수요원의 충원이 마무리되지 않은 관계로 본격적인 학생모집 및 교육이 실행되지 못하고 있으나 이미 배치된 교수요원들을 중심으로 교육과정을 설계하고 본격적인 학과 운영을 준비 중이다. 이 학과들이 본격적으로 운영되기 시작한다면 튀르키예 한국어교육이 본격적인 발전의 도상에 이르리라 예상되며, 이를 준비하고 있는 현재는 향후의 튀르키예 한국어교육의 성패를 결정지을 대전환의 준비기라 할 수 있다.

이에 이 글에서는 그와 같은 상황에 주목하여 튀르키예 대학들의 한국어 문학과 교육과정 현황을 살펴보고자 한다. 이를 바탕으로 학문 후속세대로서의 전공자 양성을 위한 학과 신설시 지침이 될 수 있는, ‘전공으로서의 한국어문학 교육과정’의 내실화를 위한 방안을 제안해 보고자 한다.

1987년 앙카라대학교 한국어문학과가 개설된 이후 튀르키예 내 한국어 문학 교육과정에 관한 연구는 조은숙·프나르 알툰다오⁷와 무함멧 에프레 코르크마즈(Muhammet Emre Korkmaz)⁸의 논의가 전부이다. 공교롭게도 두 논문 모두 앙카라대학교 소속 연구자의 것인데, 전자의 경우 튀르키예 내 소재한 기업체와 앙카라대학교 한국어문학과 졸업생 및 재학생을 중심으로 설문 조사하여 교육과정을 구상했고, 후자의 경우 앙카라대학교 재학생을 중심으로 설문 조사하여 교육과정을 마련했다. 조은숙의 논의에 제시된 교육과정은 취업 역량 강화를 그 목표로 두는데 이는 요구 조사의 대상을 한국 기업체, 한국 기업체에 일하고 있거나 일한 경험이 있는 졸업생, 재학생으로 한정된 점에서 그와 같은 맥락을 알 수 있다. ‘직업 목적의

7 조은숙·프나르 알툰다오, 「튀르키예 내 한국기업과 한국어학습자의 요구분석」, 『언어정보와사전편찬』(서울: 연세대학교언어정보연구원, 2013).

8 무함멧 에프레 코르크마즈, 「튀르키예 대학교 한국어문학과를 위한 교육과정 개발 연구: 앙카라대학교를 중심으로」, 김정역(편), 『유럽 한국어 교육의 동향과 보고』(서울: 하우, 2018).

한국어교육'과 '학문 목적의 한국어교육'은 그 근간이 다르지 않은 것이 사실이나, 학문적 성취에 대한 고려 없이 취업에만 치중된 교육과정은 결국 대학 전공으로서의 자생력을 떨어뜨리는 결과로 이어질 것이다. 이에 취업 역량 강화와 학문적 깊이를 균형 있게 추구해야만 한다. 또한 튀르키예 고등교육위원회는 2018년 하반기부터 튀르키예 내 외국어문학과외의 전공 교육과정을 예비과정 1년, 학부 본과정 4년의 5년제로 개편할 것을 요구했고, 향후 모든 외국어문학과 교육과정은 그와 같은 지침에 따라 5년제 교육과정으로 바뀌어 갈 예정이다. 그러나 조은숙의 논의(2013)는 교육위원회 권고(2018)에 앞선 것이어서 5년제 교육과정에 대한 고려가 이루어지지 못한 상황이다. 코르크마즈의 논의는 5년제 교육과정의 구상이 포함되어 있지만 한국어와 문학은 1~2학년, 한국학 전반은 3~4학년을 중심으로 편제되어 있다는 점에 의문이 생긴다. 실상 교육과정이란 영역별로 기초에서 심화 과정으로 나아가야 하는 것이지 저학년은 한국어와 문학, 고학년은 한국학, 이와 같이 하나의 영역이 다른 영역에 선행되는 방식일 수 없다. 또한 이미 5년제 과정을 운영하고 있는 이스탄불대학교 한국어문학과외의 교육과정에 대한 논의가 반영되어 있지 않다는 점에서 보완의 필요성이 있다. 앞서 말한 바와 같이 튀르키예 내 기존 개설 학과와 신설될 학과 모두 5년제 과정으로의 전환 및 설계가 필요한 상황이라는 점에서 반드시 참고되어야 할 필요가 있다.

이에 이 글에서는 앙카라대학교 한국어문학과와 에르지예스대학교 한국어문학과외의 교육과정을 확인한 다음 이스탄불대학교 한국어문학과외의 교육과정이 변화한 양상을 살펴보고자 한다. 그리고 이를 통해 튀르키예 내 대학에 개설된 한국어문학과외의 교육과정의 발전과 내실화 마련을 위한 제언을 더할 것이다. 이와 같은 논의는 이미 개설된 한국어문학과외의 교육과정을 다시금 점검하는 것만으로도 의의가 있지만, 향후 5년제로의 개편

및 신설이 예정된 튀르키예 대학들의 한국어문학과 교육과정 마련에 하나의 가이드라인이 될 수 있다는 점에서도 실효적 가치를 지닌다.

II. 튀르키예 내 대학교의 한국어문학과 교육과정 분석

교육과정(curriculum)이란 교육기관에 의하여 의도된 전 교과 활동 또는 그에 관한 계획안 프로그램을 총칭하는 말이다.⁹ 해외 대학의 한국어 교육과정의 경우는 보통 ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’¹⁰의 방향에 기대어 마련된다. 그러나 해당 교육과정은 ‘주제, 기능, 과제, 언어지식, 언어기술, 문화 전반에 걸쳐 한국어교육의 목표와 세부 내용을 기술한 것으로 한국어 능력의 향상을 교육과정의 기준으로서 기능할 뿐이다. 즉 해외 대학의 교양과정, 부전공, 언어센터, 세종학당 등 언어 중심 교육기관의 한국어 교육과정 개발에 적합하나 ‘전공으로서의 한국어문학 교육과정’을 마련하는 데는 초기의 한국어 중심 단계 구상을 위한 참고 자료 이상의 역할을 기대하기 어렵다. 이에 해외 대학의 전공과정 설계의 기준을 확인하는데 해외 각국의 대학 현행 전공과정 양상을 참고할 필요가 있다.

해외 대학 전공으로서의 한국학 교육과정 양상에 관하여 이완범은 해외의 한국학이 발전 정도에 따라 ‘한국어 → 한국사 및 문학 → 사회과학’의 순으로 확산하는 경향이 있다고 했다.¹¹ 박수민은 해당 논의를 기반으로

9 민현식, 「한국어 표준교육과정 기술 방안」, 『한국어교육』 15(1), 2004, 52쪽.

10 김중섭을 필두로 국립국어원에서 진행한 국제 통용 한국어 표준 교육과정 연구는 국립국어원의 국제 통용 한국어 표준 교육과정 연구는 2010년 『국제 통용 한국어 교육 표준 모형 개발』, 2011년 『국제 통용 한국어 교육 표준 모형 2단계』, 2016년 『국제 통용 한국어 표준 교육과정 활용 점검 및 보완 연구』, 2017년 『국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구』로 진행되었다.

조금 더 세분화된 기준을 제시했는데, 전공 과정의 설치 형태(academic status), 전임 교원의 수, 개설 과목의 다양성 및 심도 등 세 가지 기준을 중심으로 해외 대학의 한국학 수준을 ‘초기 단계’, ‘발전 단계’, ‘성숙 단계’의 3단계로 구분할 수 있다고 했다.¹² 또한 김지형은 ‘한국어 과정 I(언어학습 단계) → 한국어 과정 II(한국어-한국학 연계 단계) → 한국학 과정 입문과 심화(한국학 교육 단계) → 한국학 연구(전문 연구 단계)’로 교육과정을 구조화 한 바 있다.¹³ 이 선행연구들을 통해 확인할 수 있는 것은 해외 한국학 전공과정이 대개 ‘언어습득 → 제반 학문 영역(입문 → 심화 → 전문)’으로 발전해 나가는 방향성을 지녔다는 것이다. 이와 같은 점을 고려하면 40년의 학문적 전통을 지니고 있는 튀르키예의 한국어문학 교육과정도 이제는 언어 학습 중심의 초기 단계를 벗어나 다양한 학문 영역을 아우르는 발전 및 성숙 단계로 나아갈 시점이라 볼 수 있을 것이다.

더하여 튀르키예 인근 유럽 대학의 한국 교육과정을 잠시 살펴보자. 한국과 가까운 아시아 지역의 경우 한국어 교육과정이 비교적 고르고 높은 숙달도를 요구하는 반면 유럽 지역에서는 조금 다른 양상을 보인다. 높은 한국어 능력의 성취보다는 좀 더 학문적인 한국 이해에 초점을 둔

11 이완범·안종철·이상호, 「해외한국학현황 및 중장기 발전방안 연구」, 『2009년도 교육과학기술부 정책연구과제 결과보고서 정책연구』 09-06(서울: 교육과학기술부, 2009).

12 곽수민, 「해외한국학 동향 분석 및 발전 요인 연구」, 『정신문화연구』 제35권 제3호(2012), 218쪽. 초기 단계는 언어 및 교양 과정 개설 혹은 부전공 개설의 형태로 전임 교원이 0~2명이며 언어 과정만 개설한 단계를 의미한다. 발전 단계는 학부 혹은 석사 과정 개설의 형태로 전임 교원은 3~5명 정도이고 언어학 및 인문학이 함께 개설된 단계를 의미한다. 성숙 단계는 박사 과정이 개설된 형태로 전임 교원 수가 5명 이상이며 인문 사회 등 다양하고 세분화된 학문을 연구하는 단계를 의미한다.

13 김지형, 「해외 대학 한국어 교육과정설계의 방향성: 중남미 지역을 중심으로」, 『외국어교육연구』 33(3), 2019, 219쪽.

것으로 확인되는데, 헝가리의 부다페스트 엘테국립대학교는 학사 3년제로 운영되며 1학년 49학점 가운데 8학점만 한국어 수업이며, 2학년에 편성된 43학점 가운데 4~6학점, 3학년 21학점 가운데 12학점이 한국어 수업으로 구성되어 있다.¹⁴ 체코 카렐대학교는 학사 3년제로 운영되며 한국어 관련 수업은 3년간 111학점, 전임 교원 5명으로 구성되어 있다.¹⁵ 폴란드 바르샤바대학교는 1학년 14학점, 2학년 16학점에 해당하는 한국어 수업을 받으며 3학년 때에는 한국학 세미나를 수강하는 것이 특징이다.¹⁶ 영국의 런던대학은 한국어 강좌가 필수 과목이며 학생들은 2학년 때 한국 자매 대학에서 한국어 과정 4급 이상을 수료해야 진급할 수 있고 1학년 때 수강해야 하는 한국어 수업은 21주 동안 주당 12(16)시간으로 확인된다. 또한 3~4학년에는 3~4과목을 선택하여 수강하는 것으로 보인다.¹⁷ 러시아에서 ‘한국어’ 혹은 ‘한국학’ 전공이 개설된 학교는 상트페테르부르크국립대학교와 모스크바국립대학교, 모스크바국립외국어대학교 등인데 정해진 외국어 교육 정책이 있는 것이 아니어서 각 강좌의 시수나 교수법 등은 교수자가 결정한

-
- 14 한정환, 「헝가리 한국어교육의 현황과 과제: 엘테대학교 한국학과 교육과정을 중심으로」, 『외국어로서의 한국어교육』 56, 2020, 517-540. 교육과정을 살펴보면 한국어 교과목 수행에 도움이 되는 과목보다는 동아시아 전반에 대한 교육이 높아 보인다.
- 15 황문환, 「체코 찰스대학의 한국학 운영현황과 과제: 인문대학 한국학 전공을 중심으로」, 『한국학』 43(2)(2020), 193-225. 교육과정을 살펴보면 ‘학문 중심의 한국학’의 형태로 보이는데 한국어의 정확성은 높일 수 있을 듯하나 유창성을 높일 수 있는 과목이 많지 않아 보인다.
- 16 정현숙, 「동유럽에서의 한국학 교육 현황 (1): 폴란드 대학을 중심으로」, 『구보학보』 14, 2016. 교육과정을 살펴보면 언어학적·지역학적·문예학적 측면으로 기초에서 심화로 확장되는 형태인데 1학년 과목 가운데 컴퓨터나 철학, 문화인류학 및 체육 등의 교과목과 전공교과목 간의 연계성을 찾기가 쉽지 않다.
- 17 연제훈, 「런던대학 한국어 교육과정과 교육내용의 쟁점」, 『국제한국어교육학회 학술대회논문집』(2015). 교육과정을 살펴보면 2학년 때 한국어로 언어 연수를 보내는 것이 매우 특징적이다. 이로 인해 3~4학년의 과목에는 유창성보다 정확성에 초점을 맞춘 듯 보인다.

다는 특징이 있다.¹⁸ 한국어교육이 활발한 프랑스 파리7대학 한국어학과에서는 ‘외국 언어, 문학, 문화 학사’과정에서 104시간이 한국어 수업으로 배정되어 있으며 단계별로 1학년은 초급, 2학년은 중급, 3학년은 고급 한국어를 배운다.¹⁹

이처럼 유럽 대학의 전공 교육과정은 국가별, 대학별, 교육환경 및 학습자의 성향 등에 따라 조금씩 다르다. 그러나 대략적인 경향을 정리하면 대부분 학사 3년 과정이며 학과 체제를 벗어난 한국어 및 한국학 전공 과정으로 운영되는 경우가 많다. 그러면서 짧은 교육과정에 최대의 효과를 거두기 위한 방편으로 한국어 능력의 습득보다는 학문적 한국 이해에 보다 초점을 두고 있는 것으로 확인된다. 보수적인 유럽 대학의 강력한 언어학(Philology) 전통이 그러한 방향의 교육과정을 선택하도록 한 원인이 아닐까 한다.

튀르키예의 경우에는 2017년부터 한국어가 제2외국어로 선정되었으며 모든 대학의 한국학 전공과정이 한국어문학과 체재로 운영되고 있다. 더하여 2018년부터는 정책적으로 모든 외국어문학 전공 과정이 예비과정(1년)+학부과정(4년)의 5년제로 개편 및 신설되도록 요구되고 있는데 이는 대상 언어의 습득은 물론 대상 국가의 문학 및 지역학 교육에 전문적인 교과 내용이 반영될 수 있도록 한 것이다. 그렇다면 앞으로 개편 및 신설될 튀르키예 소재 한국어문학과 교육과정은 어떤 체계를 갖추어야 할 것인가. 이제 튀르키예 대학 내 개설된 한국어문학과를 중심으로 각각의 교육과정

18 송아라, 「러시아에서의 한국어 교육과 한국어능력시험의 현황 및 전망」, 중앙대학교 석사학위논문(2014). 특히 상트페테르부르크국립대학교에서는 한국어의 유창성을 교육의 목표로 삼아 통번역의 능력을 키우는 것이 특징이라 할 수 있으며 이에 한국문학 번역에도 많은 관심을 보이는 듯하다.

19 조태린, 「국의 한국학 관련 커리큘럼 분석: 프랑스 주요 대학의 한국커리큘럼을 중심으로」, 『동방학지』 163(2013). 교육과정을 살펴보면 취업을 목적으로 한 언어적 측면에 초점을 맞추고 있으며 이에 한국학 혹은 한국문학에 대한 교과가 적은 것으로 보인다.

현황을 살펴보며 그 해답의 실마리를 찾아본다.

1. 튀르키예 내 대학교의 한국어문학과 교육과정: 앙카라대학교, 에르지에스대학교, 이스탄불대학교(2016~2017)

튀르키예 대학의 외국어문학 교육과정은 보통 유럽공통참조기준(CEFR)을 참고하고 있다. 이에 튀르키예 대학의 한국어문학과는 ‘유럽공통참조기준(CEFR)’와 ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’을 적절히 결합한 형태라 할 수 있다.

튀르키예 내 한국어교육은 1989년 앙카라대학교 한국어문학과가 개설되면서 시작된다. 앙카라대학교 한국어문학과는 4년제(8학기)로 운영되고 있으며 교육과정은 <표1>과 같다.

표1 — 앙카라대학교 한국어문학과 교육과정²⁰

	가을학기		봄학기	
1학년	문법 입문	4	기초 문법	4
	한글	4	한국어 작문 입문	3
	통사론 입문	3	기초 통사론	2
	음운론 입문	2	기초 음운론	3
	한국현대문화교육론	2	한국전통문화교육론	2
2학년	문법1	4	문법2	4
	한국어 문형	4	어휘론	4
	언어 능력 신장	2	언어 능력 신장	2
	한국어 구어	3	쓰기 표현 방법론	3
	한자입문	2	한자	2
3학년	고급 한국어 입문	2	고급 한국어	2
	한국어 문어	4	번역론	4

20 무함멧 에브레 코르크마즈, 앞의 책(2018); 앙카라대학교 한국어문학과 홈페이지 (<https://www.ankara.edu.tr/programlar/2/446/1612-209>) 참고.

	가을학기		봄학기	
	한국 역사	4	20세기 한국 역사	4
	한국 고전문학	4	한국 현대 문학	3
	한국어 교육 정책론	3	한국어와 한국 문화	2
			사회언어학 및 한국어교육론	2
4학년	한국어 작문 기술론	2	대조 의미론	4
	번역론	4	말하기 표현론	2
	한국 시 분석론	4	소설 분석론	4
	현대 한국	3	연구 방법론	3
	한국어 교육론	2	한국 경제의 역사 및 현황	2
	한국어 교재론	2	학위 논문	2

앙카라대학교 한국어문학과는 4년 8학기제 학부과정으로 운영되며 예비 과정은 아직 도입되지 않은 상황이다. 한 학기에 보통 15~17시간 수업이 진행되고 1학년과 2학년은 언어 습득 중심의 수업, 3학년과 4학년은 문학과 교육학 그리고 한국학에 대한 강의가 진행된다. 앙카라대학교 한국어문학과 교육과정의 특징은 비교적 한국학 전반에 중점을 둔다는 것과 한국어교육학 관련 과목이 다수 배치되어 있다는 것이다. 이와 같은 특징은 튀르키예가 한국어를 제2외국어로 선정하여 중·고등학교 선택과목으로 인정한 상황과 관련된다. 앙카라대학교 한국어문학과는 튀르키예 최초의 한국어문학과인 만큼 중·고등학교 한국어교육을 위한 관련 교재 개발과 교사 양성에 초점을 맞춰 그 발판을 마련하고자 노력하는 것으로 생각된다. 다음으로 에르지예스대학교 한국어문학과의 교육과정을 살펴보면 <표2>와 같다.

표2— 에르지예스대학교 한국어문학과 교육과정²¹

	가을학기		봄학기	
1학년	문법1	4	문법2	4
	읽기1	4	읽기2	4
	말하기1	2	말하기2	2
	쓰기1	2	쓰기2	2
	듣기1	2	듣기2	2
	한국문화1	2	한국문화2	2
	어휘학습	2	어휘학습	2
2학년	문법3	4	문법4	4
	읽기 및 이해하기1	2	읽기 및 이해하기2	2
	말하기3	4	말하기4	4
	듣기3	2	듣기4	2
	한국역사1	2	한국역사2	2
	쓰기언어능력신장1	2	쓰기언어능력신장2	2
	컴퓨터	2	진로계획	1
3학년	문법 5	2	문법 6	2
	작문 1	2	작문 2	2
	말하기 5	2	말하기 6	2
	한국문학 1	2	한국문학 2	2
	비즈니스한국어 1	2	비즈니스한국어 2	2
	한국역사 3	2	한국역사 4	2
	어휘와 한자 1	4	한국어교육실습 1	2
	문학번역방법 1	2	어휘와 한자	2
사회적 책임 프로젝트	3	문학번역방법 1	2	
4학년	작문 3	2	작문 4	2
	직장 생활을 위한 한국어 1	2	직장 생활을 위한 한국어 2	2
	번역 연습 1	2	번역 연습 1	2
	한국문학 3	2	한국문학 4	2
	한문 1	2	한문 2	2
	학사 논문 1	2	학사 논문 1	2
	학사 논문 2	2	학사 논문 2	2
	한국의 사상적 구조 1	2	한국의 사상적 구조 2	2
	문학작품 해석 및 문장론 1	2	문학작품 해석 및 문장론 1	2
	문학작품해석 및 문장론 2	2	문학작품 해석 및 문장론 2	2

21 조은숙·프나르 알툰다오, 앞의 책(2013); 에르지예스대학교 한국어문학과 홈페이지 (<https://dbp.erciyes.edu.tr/Program/P3.aspx?Fak=112&lang=0&Pro=112091>) 참고.

에르지예스대학교 한국어문학과는 1998년 튀르키예에서 두 번째로 개설되었으며 튀르키예의 중부인 카이세리에 위치하고 있다. 4년 8학기제 학부 과정으로서 주간과 야간 두 파트로 나뉘어 운영되고 예비과정은 앙카라대학교와 마찬가지로 아직 도입되지 않은 상황이다. 한 학기에 보통 16~20시간이 배정되어 있다. 에르지예스대학교 한국어문학과의 특징은 문법과 어휘(한자), 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기(작문)의 과목을 1학년에서 거의 4학년까지 단계별로 진행하는 언어 습득 중심의 교육을 한다는 점이다. 또한 한국문학작품 번역과 번역교재 마련을 통해 번역가 양성에 관심을 기울이며 취업을 위한 컴퓨터 과목을 배치한 것이 특징이다.²² 주간과 야간 과정을 운영하며 100여 명의 신입생이 입학하는 대형 학과인 만큼 배출 인원의 취업률에 신경을 쓸 수밖에 없으며, 그에 따라 취업을 위한 기본적인 역량을 갖추도록 하는 데 큰 노력을 기울이고 있다고 본다.

마지막으로 이스탄불대학교 한국어문학과의 교육과정(2016~2017)을 살펴본다. 튀르키예의 이스탄불은 1,680만 명의 인구가 거주하고 있는 중동 지역 최대 도시이다. 또한 고래로 경제적, 문화적, 정치적 측면에서 동서양을 잇는 교량적 역할을 맡아 왔기에 그곳의 지정학적, 지문화적 그리고 지경제적 가치와 중요성은 재론의 여지가 없다. 그뿐만 아니라 이스탄불은 고등교육의 허브로서도 높은 위상을 지니는바, 57개의 대학과 100만 명이 넘는 대학생들이 이 도시에 집중되어 있으며, 인근 국가의 유학생들이 집중되고 있는 국제 교육의 허브이기도 하다.

특히 튀르키예의 고등 교육을 상징하는 이스탄불대학교는 500여 년의 전통을 자랑하는 튀르키예 최초의 대학교로서, 노벨 문학상 수상자인 오르

22 하티제 피로울루 퇴르코쥬·픽셀 튀르코쥬, 「튀르키예인 학습자를 한국문학번역 교재 개발 연구」, 제18차 중·동유럽한국학회 국제학술대회: 발트지역 및 중·동유럽 한국학의 새로운 관점과 방향정립 미콜라스 로메리스대학교(빌뉴스, 리투아니아)(2019).

한 과목, 노벨 화학상 수상자인 아지즈 산자르를 배출한 바 있으며, 역대 대통령과 각부 장관, 국회의원 등 수많은 정관계 주요 리더들을 배출해 온 학문의 요람이자 튀르키예 최대의 명문 대학이다. 이와 같은 이스탄불대학교에 2016년 개설된 한국어문학과는 튀르키예 전체에서 세 번째, 이스탄불 내에서는 첫 번째로 개설된 한국학 관련 정규 학과로 2016~2017년까지는 4년 8학기제 학부 과정으로 운영되다가 2018년에 예비과정(1년)+학부과정(4년)의 5년제 과정으로 교육과정을 개편했다. 현재 5년제 교육과정을 운영하는 튀르키예 유일의 한국어문학과이기도 하다. 이에 향후 튀르키예 대학들의 한국어문학 전공 과정 개편 및 신설에 주요한 참고처가 될 만하다.

먼저 5년제로의 개편 이전에 이스탄불대학교 한국어문학과에서 운영된 교육과정을 살펴보면 <표3>과 같다.

표3— 이스탄불대학교 한국어문학과 교육과정(2016~2017)

	가을학기		봄학기	
1학년	문법	4	문법	4
	말하기	4	말하기	4
	듣기	4	듣기	4
	읽기	4	읽기	4
	쓰기	2	쓰기	2
	한국문화	2	한국문화	2
2학년	문법	2	문법	2
	말하기	4	말하기	4
	듣기	4	듣기	4
	읽기	4	읽기	4
	쓰기	2	쓰기	2
	문학입문	2	문학입문	2
3학년	문법	2	문법	2
	드라마	4	드라마	4
	쓰기	2	쓰기	2
	문학사	2	문학사	2

	가을학기		봄학기	
		역사	2	역사
	한국학	2	한국학	2
	한자	2	한자	2
	비즈니스한국어	2	문화간 의사소통	2
4학년	통역	4	통역	4
	번역	2	번역	4
	구비문학	2	미디어	2
	한문	2	한문	2
	한국어교육	2	한국어교육	2
	한국문학교육	2	한국문학교육	2
	시사한국어	2	토픽	2
	논문	2	논문	2

<표3>과 같이 이스탄불대학교 한국어문학과는 2016~2017년까지 4년 8학기제 학부 과정으로 운영되었으며 학기당 16~20학점의 강의가 배정되었다. 이때 교육과정의 중심은 언어습득이었으며 교육의 목표는 취업에 한정되어 있었다. 당시의 교육과정은 갑작스러운 학과의 신설로 인해 양라대학교와 에르지예스대학교를 참조하여 급하게 마련되었다. 이에 한국어학, 한국어교육학, 한국문학, 한국학 제 영역을 아울러 분야별 단계적 계열성을 갖춘 교육과정이 마련되지 않았던 상황이다.

교육과정은 무엇을, 왜, 어떻게 가르칠 것인가를 체계적으로 다루는 영역이다.²³ 사실상 교육과정은 왜 가르칠 것인가 하는 교육의 원초적 목표에 대한 물음에서 파생되어 무엇을, 그리고 어떻게 가르칠 것인가라는 물음에 답하는 것이라고 볼 수 있다. 이에 이스탄불대학교 한국어문학과는 고등교육위원회 권고에 따라 2018년 가을학기부터 5년제 교육과정으로의

23 홍은숙·우용제·이한규·김재춘·김영화·김재웅, 『교육학에의 초대』(과주: 교육과학사, 2016).

개편을 이루며, 근본적인 고민이 부족했던 이전의 교육과정을 일신하기 위하여 심혈을 기울였으며, 이는 “요구분석 → 교육목표 마련 → 교육내용 편성 → (교육과정 실행)”²⁴이라는 단계별 교육과정 개발 절차를 통해 진행되었다.

Ⅲ. 이스탄불대학교 한국어문학과 교육과정 개편 사례 분석 (2018~현재)

1. 요구 분석과 교육목표 마련

교육과정 마련을 위한 요구분석은 학습자·교육자·교육기관의 입장이 모두 고려되어야 한다.²⁵ 이에 5년제 개편 당시 FGI의 형태로서 총장, 문과대학장 및 부학장, 동양어문학부장, 한국어문학과장을 대상으로 이루어진 요구 조사 시 제시된 이스탄불대학교 측의 입장을 먼저 정리 제시한다. 앞서 말했듯 이스탄불대학교는 500여 년의 역사를 지닌 튀르키예 최초의 대학이자 최고의 명문 대학으로서 터키 고등교육의 자부심이자 상징이며, 터키 교육부가 지정한 연구중심대학 중 하나이다. 이에 교육과정 개편을 앞두고 대학 측에서는, 튀르키예에서 한국어교육이 시작된 지 40여 년이 넘는 상황에서 권위자라고 할 만한 사람이 한두 명 정도라는 점을 지적하며, 높은 학술 역량을 지닌 한국 전문가 양성에 힘을 기울이도록 요구했다.²⁶

24 박지영·김미옥·김제열·손성희·전나영, 『한국어 교수법의 실제』(서울: 연세대학교출판부, 2007).

25 위의 책.

26 「용감하라는 쿨의 메시지」, 《가제테마탄》, 2011년 3월 24일자. 압둘라 굴 대통령의 연설은 튀르키예 언론을 장악했고, 이들은 한국의 발전을 인정하는 동시에 한국을

다음으로 학습자의 입장이다. 2016년 신설된 학과이니만큼 2017년 봄, 교육과정을 새로 편성할 당시 학과의 학생 수는 1학년 17명과 2학년 12명으로 총 29명이었으며 이들을 대상으로 요구 조사가 이루어졌다. 요구 조사는 설문조사의 형태로 이루어졌으며 전체 17문항으로 구성되었다. 그중 한국어문학과로의 진학동기 등을 묻는 기본 정보 관련이 4문항, 희망 교육과정 진로를 묻는 7문항(부속 문항 4문항), 희망 비교과 활동 및 교육 만족도 조사에 해당하는 7문항이 배치되었다. 전체 문항을 간단히 제시하면 <표4>와 같다.²⁷

표4— 2017년 이스탄불대학교 한국어문학과 요구 조사

연번	문항
1	Kore Dili ve Edebiyatı Bölümü tercih etme nedeninizi belirtiniz. 한국어문학과에 지원한 동기를 선택하세요.
2	“İstanbul Üniversitesi” Kore Dili ve Edebiyatı Bölümü tercih etme sebebinizi belirtiniz. ‘이스탄불대학교’ 한국어문학과에 지원한 동기를 선택하세요.
3	Başvurduğunuz üniversite ve bölümleri yazınız. 복수 지원한 대학 및 학과를 작성해 주세요.
4	Yandal veya çift anadal yapmayı düşünüyor musunuz? 부전공 및 복수 전공을 선택할 생각이 있습니까?
5	Şu anda almakta olduğunuz dersler arasında en sevdiğiniz hangisi? 현재 배우는 교과목 가운데 가장 만족하는 것은 무엇입니까?
6	Şu anda almakta olduğunuz dersler arasında hangisini geliştirmek istersiniz? 현재 배우는 교과목 가운데 보강이 되었으면 하는 강의는 무엇입니까?
7	Lütfen gelecekte öğrenmekten en çok heyecan duyduğunuz konuyu seçin. 앞으로 배울 교과목 가운데 가장 기대가 되는 과목을 선택해주세요.

롤 모델로 지목한다. 이러한 분위기 속에서 신설된 이스탄불대학교 한국어문학과의 역할은 사실상 튀르키예의 롤모델인 한국과 관련된 전문 연구자 양성이라 할 수 있을 것이다.

27 2017년 5월 21일에 시행한 것이다.

연번	문항
8	Müfredat yeniden düzenlenecek olsa hangi yöne odaklanmak istersiniz, belirtiniz. 교육과정이 개편된다면 어떤 방향에 중점을 두었으면 좋겠습니까?
9	Bölüm derslerini geliştirilmesi gerektiğinde hangi konulara daha çok odaklanmak istersiniz? 전공 교과를 보강한다면, 더 중점이 되었으면 하는 교과는 어떤 것입니까?
10	Staj yapma düşüncemiz var mı? 인턴십을 할 생각이 있습니까?
10-1	Nerede staj yapmak istersiniz? 인턴십을 하고 싶은 곳은?
10-2	Staj seçerken sizin için en önemli koşul nelerdir? 인턴십을 선택할 때, 가장 우선시 되는 조건은?
11	Eğitiminiz boyunca hangi kariyer yolunu izlemeyi umuyorsunuz? 학과 교육을 통해 바라는 진로는 무엇입니까?
11-1	‘İşe girme’ seçeneğini işaretlediyseniz cevaplayınız. 희망 취업처: 취업일 경우만 응답하십시오.
11-2	‘Yüksek lisans’ seçeneğini işaretlediyseniz cevaplayınız. 희망 대학원: 진학(연구)일 경우만 응답하십시오.
12	Aşağıda belirtilen yarışmalardan hangisine katılmak isterdiniz, seçiniz. 다음 대회 가운데 참여하고 싶은 대회가 있다면 선택해주세요.
13	Kore Kültür Kulübüne katılma düşüncemiz var mı? 한국문화동아리에 참여할 생각이 있습니까?
14	Aşağıdaki belirtilen kulüpler mevcut olsa hangisine katılmak istersiniz? 다음과 같은 동아리가 마련된다면 어떤 동아리에 가입하고 싶습니까?
15	Derslere yönelik memnuniyet 강의에 대한 만족도
16	Hocalara yönelik memnuniyet 교수자에 대한 만족도
17	Bölüme yönelik memnuniyet 학과에 대한 만족도
18	Bölümden veya hocalardan beklentileriniz nelerdir, belirtiniz. 학과 및 교수자에게 바라는 점

이러한 설문 결과를 통하여 교육과정 개편에 학생들의 요구를 반영하기 위한 고려가 이루어졌다. 우선 1번 문항인 ‘한국어문학과에 진학하게 된 동기’에 대한 답을 학년별로 확인하면, 1학년은 ‘K-콘텐츠에 대한 관심’ 3명(17.6%), ‘부모님 및 친구의 권유’ 1명(5.9%), ‘대학입학시험 점수’ 2명(11.8%), ‘졸업 후 진로’ 9명(52.9%)으로 나타났으며, 2학년은 ‘K-콘텐츠에 대한 관심’ 2명(16.7%), ‘부모님 및 친구의 권유’ 1명(8.3%), ‘대학입학시험 점수’ 3명(24.9%), ‘졸업 후 진로’ 5명(41.7%)으로 집계되었다. 이는 튀르키예 수험생의 한국어문학과 진학에 있어서 한국 관련 기업의 취업이나 전문 연구자가 되기 위한 진학 욕구가 크게 작용하고 있는 상황을 보여준다.

다음으로 희망하는 교육과정 개편 방향을 묻는 8번 문항에 대하여, 1학년은 ‘한국어능력의 향상’ 4명(23.5%), ‘취업 역량의 강화’ 7명(41.2%), ‘한국학 전문 교육’ 4명(23.5%), ‘한국 관련 다양한 체험 활동’ 2명(11.8%)으로 응답했으며, 2학년의 응답은 ‘한국어능력의 향상’ 2명(16.7%), ‘취업 역량의 강화’ 4명(33.3%), ‘한국학 전문 교육’ 5명(41.7%), ‘한국 관련 다양한 체험 활동’ 1명(8.3%)으로 집계되었다. 이를 통해 입학 시 한국어 습득과 취업에 높은 관심을 보였던 학생들이 학과 전공 과정을 수학하면서 한국학 전반에 대한 전문 교육에 관심을 갖게 되는 양상이 확인된다.

같은 맥락으로, 보강되기를 희망하는 전공 교과목의 영역을 묻는 9번 문항에, 1학년은 ‘언어학’ 6명(35.3%), ‘문학’ 3명(17.64%), ‘한국어교육학’ 1명(5.9%), ‘한국학’ 5명(29.4%)으로 응답했으며, 2학년의 응답은 ‘언어학’ 3명(24.9%), ‘문학’ 2명(16.7%), ‘한국어교육학’ 2명(16.7%), ‘한국학’ 3명(24.9%)으로 집계되었다. 역시 한국어 습득에 대한 관심이 한국어교육학이나 한국학 쪽으로 고르게 확장된 양상을 확인할 수 있다.

졸업 후 희망 진로를 묻는 11번 문항의 경우에 1학년이 ‘취업’ 9명(52.9%), ‘진학’ 6명(35.3%)으로 응답했고, 2학년은 ‘취업’ 6명(50%), ‘진학’ 5명(41.7%)

으로 응답한 것도 유사한 맥락이다. 취업에 대한 관심이 점차 한국학 전문 연구의 길로 확장되어 가는 양상이 반영된 것이다.

이를 종합하여 학습자 요구 조사 결과를 정리하면 [그림1]과 같다.

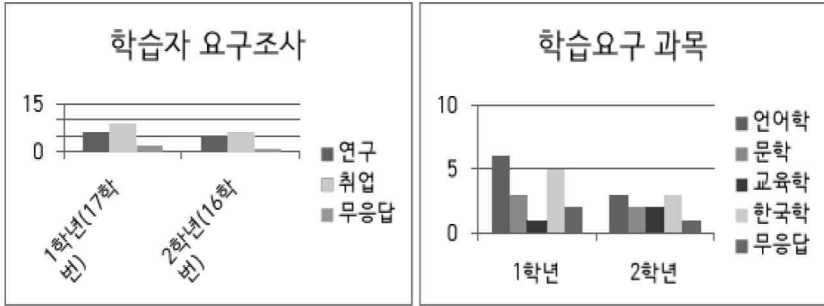


그림1— 학습자 요구 조사 결과와 학습 요구 과목

1학년은 취업에 대한 관심이 확실하게 높은 반면, 2학년은 한국학 연구에 대한 관심도 취업 못지않게 높은 것을 알 수 있다. 또한 응답 비율을 살펴볼 때, 1학년 역시 대략 35%에 해당하는 인원이 연구에 대한 관심을 보이고 있어 애초 입학 시부터 대학원 진학 및 연구자의 길에 대한 관심이 낮은 편은 아니라 할 수 있다. 그리고 1학년의 경우 한국어 습득에 대한 관심이 높은 반면, 2학년은 한국어와 한국학, 한국어교육학과 문학에 두루 관심을 보인다. 이는 외국어문학을 전공으로 하는 학과의 공통적인 특징이라 할 수 있다. 저학년일 때는 대상 언어를 배우는 것에 집중한다면 학년이 높아짐에 따라 그 문화권의 다양한 영역에 관심을 보이는 것이다. 이에 조사에 응한 학생들이 아직 1학년과 2학년인 저학년 인원인 것을 감안하여 응답을 살펴본다면, 취업 못지않게 연구에 대한 관심이 높게 나타나고 있는 것을 알 수 있다. 간단히 말하여, 교육과정 개편을 위한 요구 조사 당시 이스탄불 대학교 한국어문학과 학생들은 한국어 습득, 취업 역량 강화, 전문 지식

교육의 세 가지 목표가 균형적으로 반영된 교과과정을 새로이 요구하고 있는 것으로 이해할 수 있다.

교수자의 입장을 마지막으로 제시하면, 한국인 다섯 명으로 구성된 이스탄불대학교 한국어문학과 교수진은 기관과 학습자의 요구를 충분히 이해하고 받아들인 결과 다음과 같이 교육목표를 새롭게 마련함으로써 교육과정 개편의 아젠다를 정했다.²⁸

- 언어적 측면: 정확하고 유창하며 능숙한 한국어 실력(졸업: 토픽 5급 이상)
- 학문적 측면: 한국어학, 한국어교육학, 한국문학(고전·현대), 한국학 전반 습득
- 직업적 측면: 한국기업 및 기관 취직, 통·번역가, 교원 (한국어 능력 및 기업 문화 습득)

먼저, 외국어문학을 전공으로 할 때, 대상 언어의 습득은 관련 학문 영역의 심화 학습이나 취업 역량 강화를 위한 기반에 해당한다. 따라서 저학년의 경우 한국어 습득에 우선적인 중점을 두고 교육이 이루어져야만 한다. 다음으로 한국어문학을 전공으로 한다는 점에서 한국어와 한국문학, 한국학의 제반 영역을 아울러 치우침 없이 균형 잡힌 교육과정 설계가 이루어져야 할 것이다. 특히 고학년으로 갈수록 각 영역의 교과목 배치는 계열성 있게 구성되어야 하고, 과목 간의 연결성을 기하여 전체가 하나의 체계로서 완결성을 떨 필요가 있다. 또한 한국문학 및 한국어교육학, 제반 한국학 관련 전문 지식을 교육함에 있어서 해당 과목을 이수하는 학생들이 향후 관련 분야의 전문 연구자로서

28 이와 같은 교육 목표는 강주연의 논의에서 있던 일반목적한국어(KGP), 일반학문목적한국어(KGAP), 특수학문목적한국어(KSAP), 특수목적한국어(KSP) 중 일반목적한국어와 일반학문목적한국어 그리고 특수목적한국어라는 개념을 참고한 것이다. 강주연, 「북미대학 한국학 전공을 위한 한국어 교육과정 개발방안」, 경희사이버대학교 석사학위논문(2016).

다음 단계의 학위과정을 원활하게 밟아 나갈 수 있도록 역량을 갖출 수 있도록 교육해야 한다. 마지막으로 한국과 관련된 기관 및 기업, 통번역가, 교원 등으로 취업하여 업무 능력을 발휘할 수 있도록 맞춤형 직업 교육이 실시되어야 할 것이다.

이스탄불대학교 한국어문학과에서는 이와 같이 정리된 교육과정 개편의 방향을 토대로 교육과정 개편을 진행했던바, 이에 대하여는 다음 절을 통해 상세히 설명토록 하겠다.

2. 교육내용 편성 및 교육과정 실행 결과

학습자와 교수자 그리고 기관의 요구사항을 토대로 이스탄불대학교 한국어문학과는 2018년 가을학기부터 시행될 예비과정(1년)+학부과정(4년)의 5년제 교육과정 개편을 이루었다. 그 전체 교육과정을 간단히 제시하면 <표5>와 같다.

표5— 이스탄불대학교 한국어문학과 교육과정: 2018 예비과정(1년)+학부과정(4년)

	가을학기		봄학기	
예비과정	문법과어휘론1 (입문)	5	문법과어휘론2(입문)	5
	독해 1	5	독해 2	5
	작문 1	5	작문 2	5
	듣기 1	5	듣기 2	5
	말하기 1	5	말하기 2	5
1학년	문법과어휘론3 (기본)	2	문법과어휘론4(기본)	2
	독해 3	3	독해 4	3
	작문 3	2	작문 4	2
	듣기 3	4	듣기 4	4
	말하기 3	4	말하기 4	4
	한국문화의 이해1	2	한국문화의 이해 2	2

	가을학기		봄학기	
2학년	한국학개론1	2	한국학개론2	2
	문법과어휘론5(심화)	2	문법과어휘론6(심화)	2
	발표와 토론 1	4	발표와 토론2	4
	한국고전시가입문	2	한국고전서사입문	2
	한국현대시입문	2	한국현대소설입문	2
	한자의 이해	2	한문의 이해	2
3학년	한국역사학1	2	한국역사학2	2
	대조언어학 1	2	대조언어학 2	2
	한국어학개론	2	한국어교육론	2
	시사한국어	2	한국어화용론	2
	한국고전문학사1	2	한국고전문학사2	2
	한국현대문학사1	2	한국현대문학사2	2
4학년	드라마(극이론)1	2	드라마(극이론)2	2
	한국근현대정치·경제	2	한국의 국제관계	2
	한국어교육과정 및 교재	2	한국어 교육 실습	2
	통역론1	2	통역론2	4
	번역론1	2	번역론2	2
	구비문학론	2	비교문학론	2
	한국문학과 콘텐츠 1	2	한국문학과 콘텐츠2	2
논문세미나	2	졸업논문	2	

2018년 가을학기부터 시행된 이스탄불대학교 한국어문학과의 5년제 교육과정은 학습자, 교수자, 기관의 요구를 토대로 마련된 새로운 교육목표에 따라 설계한 것으로, 그 내용을 좀 더 자세히 제시하면 다음과 같다. 먼저 언어적 기반 마련을 목표로 둔 교육 과정에 대한 것이다.

- 예비과정: 25학점, 2학기, 15주, 총 750시간(문법과 어휘론, 독해, 작문, 듣기, 말하기)
- 학부과정: 15학점, 2학기, 15주, 총 450시간(문법과 어휘론, 독해, 작문, 듣기, 말하기)

예비과정 1년과 학부 1학년 과정은 언어 중심의 교육과정으로 한국어를

정확하고 유창하게 사용할 수 있도록 하는 데 그 목표를 둔다. 문법과 어휘론, 독해, 작문, 듣기, 말하기로 구성되어 있으며 예비과정 1년 750시간과 학부 1학년 과정 450시간을 합하면²⁹ 2년간 총 1,200시간이 한국어 능력 향상을 위해 배정된 것이다. 이는 1~6단계로 구성되어 20시간씩 총 10주간 진행되는 한국 소재 대학의 한국어학당 교육과정 1,200시간과 동일한 것으로 ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’을 참고하여 마련되었다.

다음으로 학문적 능력 기반과 직업적 능력 기반 마련을 목표로 둔 교육과정을 살펴본다. 이는 각 영역별 계열성과 학년별 과목 간의 연계성을 고려하여 배치하고자 한 것으로³⁰, 전체를 간단히 제시하면 <표6>과 같다.

표6— 2018 예비과정(1년)+학부과정(4년) 영역 및 학년별 교과목 배치

	한국어학	한국고전문학	한국현대문학	한국학	한국어교육학
예비과정	문법과 어휘론 입문 독해, 작문, 듣기, 말하기				
1학년	문법과 어휘론 기초 독해, 작문, 듣기, 말하기			한국문화의이해 1·2	
2학년	문법과 어휘론 심화 발표와 토론 1·2	한국고전시가 한국고전서사	한국현대시 한국현대소설	한국학개론 1·2	한자의이해 한문의이해
3학년	한국어학개론 대조언어학 1·2	한국고전문학사 1·2	한국현대문학사 1·2 극이론 1·2	한국역사학 1·2	한국어교육론 시사한국어 한국어화용론
4학년	통역론 1·2 번역론 1·2	구비문학론 비교문학론	한국문학과 콘텐츠 1·2	한국근현대정치·경제 한국의 국제관계	한국어교육과정 및 교재 한국어 교육 실습

29 1학년은 총 17학점의 강의를 수강하지만 그 가운데 언어 중심의 학습이 15학점이며 2학점은 한국문화의 이해라는 과목으로 한국문화를 기본적으로 알리는 수업이기에 언어 중심의 학습 시간을 계산하는 과정에서 제외한다.

30 계열성의 원리는 대부분의 교수 학습 활동에서 지켜온 기본적인 원리로 시간적으로 어떤 내용이 먼저 제시되어야 하는가 하는 시간적인 순서에 대한 것이다. 박지영 외, 앞의 책(2007), 5쪽. 이 글에서 말하는 연결성의 원리는 각 학년별 배치된 과목이 같은 학습 목표를 가지고 상호보완할 수 있도록 연결되어야 한다는 의미로 사용된다.

한국어학 영역은 예비과정부터 시작된다. 문법과 어휘론 입문 단계를 지나 기초 단계를 거쳐 심화 단계에 이르면 문법과 어휘가 아닌 한국어학개론과 대조언어학이라는 전문 언어학 전공 교육 단계에 이르게 되며, 이는 이후 통역론과 번역론의 바탕이 된다.

한국학 영역은 학부 1학년부터 시작된다. 1학년에는 한국문화의 이해¹·2, 2학년에는 한국학개론¹·2, 3학년에는 한국역사학¹·2, 4학년에는 한국정치와경제 그리고 국제관계에 대한 교과목을 학습할 수 있도록 했다. 한국전통과 현대문화의 전반에서 시작하여 한국학 영역의 입론을 지나 한국의 역사를 이해하고, 한국의 정치와 경제 그리고 국제관계 속의 역할 등으로 점진적 단계를 거쳐 심화되는 것이다.

한국고전문학 영역은 학부 2학년부터 시작된다.³¹ 고전 시와 소설의 작품을 간단히 살펴보고 이를 바탕으로 고전 문학의 역사를 통시적으로 확인하면서 그 작품들을 공식적으로 배치해 본다. 나아가 구비문학과 한터비교문학을 통해 한국고전문학을 단계별로 학습할 수 있도록 교육과정이 마련되었다.

한국현대문학 영역 역시 학부 2학년부터 시작된다. 현대 시와 소설의 작품을 감상하고 현대 문학의 역사를 통시적으로 살펴보면서 이전에 배운 작품을 공식적으로 배치하여 하나의 거대한 한국 현대문학을 지도를 마련해 본다. 나아가 이러한 한국문학이 콘텐츠화된 작품을 살펴보고 학습자도 그러한 작품을 만들어 볼 수 있도록 교육과정을 마련했다.³²

한국어교육 영역은 학부 2학년부터 시작되며 사실상 가장 많은 과목을

31 조홍윤, 터키 국립 이스탄불대학교 한국어문학과 수업사례를 통한 고전문학 교육 방안 연구, 『한국고전연구』 48, 2020.

32 황승업, 「서사콘텐츠 창작을 활용한 한국어교육의 의의: 이스탄불대학교의 사례를 중심으로」, 제2회 한국학중앙유라시아학술대회, 2019.

포함하고 있다. 어휘교육을 시작으로 한국어교육의 전반을 이해하며 나아가 교육과정 및 교재를 분석하고 마지막으로 실습을 하는 것으로 마무리된다.³³

개편된 교육과정은 정확하고 유창하며 능숙한 한국어 능력을 함양하도록 하고, 한국어학, 한국어교육학, 한국문학, 한국학 전반에 걸친 이론을 습득함은 물론 학습자 자신의 연구 결과물을 도출해 내는 데까지 이른다. 교육과정의 총횡 배치는 각 영역별 계열성을 이루어 기초에서 심화 단계까지 안배되어 있을 뿐 아니라 각 학년별 과목이 서로 연결고리를 갖추고 있어 상호보완적 학습이 가능하게끔 마련된 것이다. 이는 취업 역량 강화는 물론 전문 연구자로서의 길을 위한 학문적 기반을 마련하기에 적합한 과정으로서 해외 한국어문학 전공 과정으로는 유례없는 체계성과 전문성을 갖춘 것이다.

개편된 교육과정을 5년간 실행한 결과는 학생들의 성과를 통해서도 확인할 수 있다.

- 튀르키예한국문화원: 한국도전골든벨(2020 1등) 한국어말하기대회(2018 1등, 2019 3등, 2021 2등), 한국어쓰기대회(2018 2등 3등), 한국영상대회(2021 최우수상, 2022 2등 3등)
- 주튀르키예이스탄불대한민국총영사관: 한국어말하기대회(2017 4등, 2018 2등), 한국홍보영상대회(2019 1등 2등, 2020 1등, 2021 1등, 2022 1등 3등, 2023 1등 3등)

33 손영은, 「뉴스제작 및 보도하기 과제를 통해 본 시사한국어 교육방안 연구」, 정은경·손영은(편), 『중앙유라시아지역 한국학의 현황과 비전』(이스탄불: Demavend Yayinlari, 2019); 손영은, 「직업 목적을 위한 한국어 교육 방안 연구: 공문서 작성 관련」, 중동유럽한국학회 발표, 2020a; 손영은, 「해외 한국어문학과 재학생을 대상으로 한 한국문학 번역교육의 사례와 발전 방안 연구」, 『겨레어문학』 64(2020b), 191-230쪽.

- 민주평화통일위원회: 통일말하기대회(2020 은상, 2022 1등 2등 3등)
- 한국) KBS 퀴즈온코리아 튀르키예 1등(2019, 2020, 2022)
- KTO 서포터즈 사업(2021~현재) 및 한국전쟁70주년 서포터즈사업(2020)
- 삼성, LG, 포스코, 효성 등 대기업 취업
- 중앙유라시아한국학 대학생올림피아드 수상(2019 2등, 2021 1등, 2022 1등) 등
- 성균관대학교 글쓰기대회(2021 동상), 인제대학교 시조창작대회(2021 대상, 최우수상, 우수상), 충남대학교 영상대회(2022 2등)
- 중앙유라시아한국학 대학생올림피아드 수상(2019 2등, 2021 1등, 2022 1등) 등
- 한국 소재 대학원 진학 등

물론 학생들이 이룬 성과를 곧바로 교육과정의 실효성으로 치환할 수 있는 것은 아니다. 그럼에도 교육과 성과에 일정한 정의 함수관계가 성립됨을 부정할 수는 없을 것이다. 또한 2018년 가을학기부터 시작된 5년제 교육과정 실행 이후 위의 성과가 도출되었다는 점, 그리고 그와 같은 성과가 교육목표인 언어적, 학문적, 직업적 기반 마련과 두루 연결된다는 점에서 충분히 교육과정 평가를 위한 척도가 될 수 있으리라 본다. 무엇보다도 언어적 측면, 학문적 측면, 직업적 측면의 교육목표를 분명히 하고 그에 맞는 영역별 과목을 단계별로 배치하여 학년별, 교과별, 영역별로 짜임새 있는 교육과정을 마련한 것이 이와 같은 결과 도출에 가장 큰 역할을 했다 생각된다. 물론 인간에 의해 만들어진 완전한 체계란 이상일 뿐이며, 위의 교과과정에도 분명한 한계는 있다. 이에 대해서는 다음 절에서 간단히 설명하도록 한다.

IV. 튀르키예 내 한국어문학과 교육과정의 내실화를 위한 방안

지금까지 기존 운영되어 오던 튀르키예 대학들의 한국어문학과 교육과정을 상세히 살펴보고, 그 장단을 확인했다. 이에 향후 튀르키예 대학들의 한국어문학과 교육과정 내실화를 위한 몇 가지 제언으로 논문을 마무리 짓고자 한다. 전술했듯, 튀르키예의 한국어교육 및 한국학은 40여 년의 전통을 지니고 있으며, 튀르키예인의 한국어 및 한국문화 이해는 매우 높은 수월성을 띤다. 이에 더하여 튀르키예 고등교육위원회는 대학의 외국어문학 전공 교육과정을 5년제로 개편함으로써 대상 언어 능력의 함양은 물론 해당 국가 문학 및 사회 전반에 대한 전문적 지식 교육의 강화를 독려하고 있다. 이에 기존 4년제 교육과정을 운영하고 있는 앙카라대학교와 에르지예스대학교 한국어문학과와 교육과정도 5년제로의 개편이 요구되고 있는 상황이고, 신설될 차낙칼레대학교와 메드니예트대학교 테키르다대학교 등의 한국어문학과 교육과정 또한 5년제가 될 것이 자명하다.³⁴

이러한 상황들을 고려하면 이제 튀르키예 한국학도 발전 및 성숙단계를 경유하고 있다고 보아야 할 것이며, 5년이란 교육기간을 할애할 수 있는 만큼, 언어 교육 중심이나 취업 교육 중심의 교육과정을 벗어나 언어능력과 전문 지식, 취업 역량을 두루 담보하는 교육과정으로의 개편이 요구되는

34 5년의 교육기간이 학생들에게 큰 부담으로 작용할 것이라 우려하는 시선이 있을 수 있다. 그러나 튀르키예의 경우 국립대학의 학비는 전액 무료이며 그에 따라 대학 교육을 위한 경제적 어려움이 현저히 적다. 기업이나 공관 등 주요 취업처의 경우에는 4년제 학과를 졸업한 인원보다 5년제 학과를 졸업한 인원이 전문적인 교육을 받았다고 여겨 선호하고 있으며, 실제로 인사 담당자들은 이스탄불대학교 한국어문학과에서 배출된 인원들이 여타 대학의 졸업생보다 월등한 역량을 지니고 있다고 말하곤 한다. 학생들의 입장에서 1년의 기간을 더하여 더 높은 수준의 전문성을 얻게 되는 것에 오히려 만족스러움을 표한다.

상황이다. 이에 튀르키예 내에서 유일하게 5년제 교육과정을 운영하고 있으며 확실한 성과를 보이고 있는 이스탄불대학교 한국어문학과와 교육 과정을 참고하여 이를 보다 내실화하는 방향으로 교육과정 개편 및 신설이 이루어질 수 있다면, 튀르키예가 향후 해외 한국학의 중심 거점으로서 자리매김하는 데 큰 보탬이 되리라 본다. 이에 이스탄불대학교 사례를 중심으로 튀르키예 한국어문학과 교육과정의 내실화를 위한 방안을 논의하면 다음과 같다.

첫째, 언어능력과 취업 역량, 한국학 전문 지식의 고른 함양을 위한 교육과정의 구성이다. 외국어문학을 전공으로 선택한다는 것은 이후 이와 관련된 직업을 선택하겠다는 의미라고 볼 수 있다. 또한 외국어다 보니 아무래도 취업을 고려한 언어적 측면에 초점을 맞춰 교육과정을 마련하기 십상이다. 그러나 언어적 측면만을 강조하는 것이 곧 고급의 외국어 능력을 보장하는 것은 아니다. 이스탄불대학교 한국어문학과와 경우 예비반에서 1학년 과정에 걸친 한국어교육 이후에, 제반 학문 영역의 전문 지식을 습득하면서 오히려 고급 한국어 환경에 꾸준히 노출되었다. 사실상 예비반과 본과 1학년 이후에는 언어적 측면에 굳이 초점을 맞추지 않았음에도 고급 한국어 실력을 자연스럽게 갖추게 되는 것이다. 이는 언어능력의 함양을 위해서라도 단순 한국어 외 전문 한국학 지식, 실천적 직업 능력 교육이 주요한 역할을 할 수 있음을 시사한다. 그러므로 어느 한쪽에 치우침이 없는 고른 교육 영역의 고려가 필요하리라 본다.

둘째, 영역별, 교과별, 학년별 교육과정의 통시적·공시적 짜임이 중요하다. 영역별이란 한국어학, 한국어교육학, 한국문학, 한국학 등 관련 제반 분야를 의미한다. 예를 들어, 한국어학의 경우 문법과 어휘론의 입문, 기초, 심화, 단계를 지나 대조언어학과 한국어학개론의 학문적 영역을 아울러 통·번역론이라는 실제적 영역으로 나아가는 통시적 짜임이 그러하다. 이때

학년별 및 교과별이라는 공시적 짜임도 중요한데, 예를 들면, 문법과 어휘론 입문을 교육할 때 말하기, 듣기, 작문, 독해의 과목 역시 입문의 수준으로 함께 진행되는 것이 좋다. 한국어와 튀르키예어의 비교·대조를 중심으로 진행되는 대조언어학과 관련하여 음운론, 형태론, 통사론 등 어학 중심 과목 교육이 함께 진행될 때 그 효과가 매우 크다. 이처럼 교육과정을 구성할 때는 통시적 및 공시적 연결성 아래 구성되도록 하는 것이 매우 중요하다. 사실상 연결성 없는 교육과정의 배치를 통해서도 각 교과목 교육 간 연계를 통한 시너지를 기대할 수 없는바, 전체 교육과정이 종횡으로 연결될 수 있도록 하는 안배가 필요할 것이다.

셋째, 영역별 교원 충족 및 교재 개발이다. 이스탄불대학교 한국어문학과 5년제 교육과정의 경우 한국어학, 한국어교육학, 한국고전문학, 한국현대문학, 한국학의 다섯 영역으로 구성되어 있으며 과목별 다섯 명의 전문 교원이 자신의 영역 분야를 담당하고 있다. 또한 예비과정과 학부 1학년의 한국어 능력 향상을 위한 교과목의 경우, 문법과 어휘론, 말하기, 듣기, 작문, 독해의 다섯 과목을 다섯 명의 담당 교원이 맡아서 진행하고 있다. 또한 다섯 명의 교원은 모두 해당 교과와 관련된 학위가 있는 것은 물론이며 한국어교원자격을 비롯한 다양한 자격증을 갖춘 상황이다. 이처럼 영역별·과목별 교육과정을 짜임새 있게 구성하기 위해서는 전문 교원의 충족이 매우 중요한 부분이라 하겠다. 교재 개발의 경우는 많은 해외 대학에서 논의되고 있는 지점이다. 다만 여기서 주목할 점은 학과 교육과정의 공시적·통시적 연결에 알맞은 교재가 개발되어야 하는 것이다. 예를 들어, 문법과 어휘론 기본의 경우 말하기, 듣기, 작문, 독해의 과목이 모두 연결이 되는 교재여야 한다. 문법과 어휘론에서는 ‘-르 것이다.’와 관련된 문법 및 어휘를 교육한다면 말하기와 듣기 그리고 작문과 독해에서도 이와 연결된 교재가 필요하다.³⁵

넷째, 교육과정 속 인턴십 마련이다. 해외 대학에서 한국어문학을 전공하는 학습자의 졸업 후 진로는 취업과 진학으로 나뉜다. 취업의 경우 주로 통·번역사, 중고등학교 한국어교사, 한국 기업체 및 한국 공공기관으로의 취업, 관광 및 의료가이드 등의 업무를 하게 된다. 이에 4학년 과정에 인턴십 과목이 마련된다면, 해당 관련 업무를 미리 파악함은 물론 스스로의 적성을 보다 분명히 확인할 수 있는 좋은 기회가 될 것이다. 다음으로 진학의 경우에는 대부분 본국이나 한국에서 대학원 과정을 시작하게 되는데 이때 한국어문학을 전공으로 대학원에 진학하는 경우와 한국 관련 타전공으로 대학원에 진학하는 경우가 있다. 진학의 경우 역시 희망 분야의 교수들과 연계하여 미리 대학원 생활을 경험하는 인턴십 단계가 요긴하다. 가능하다면, 국가사업과 기관에서 보조연구원으로 채용하여 연구원의 업무를 체험하는 것도 좋은 방법이 될 수 있을 것이다. 이에 4학년 가을학기에 졸업 논문 과목을, 4학년 봄학기에 인턴십 과목을 배치하여 준비한다면 졸업과 졸업 후 진로를 위한 교과목으로 실효성이 있을 것이다.

위의 내용을 종합하면 결국 이스탄불대학교 한국어문학과의 교육과정을 따르라는 것인지 의문이 들 수 있다. 나름 성공적인 교육과정 개편을 이룬 이스탄불대학교 사례가 하나의 강력한 표준이 될 수 있음은 분명하다. 그러나 이스탄불대학교의 경우에도 완전한 교육과정이라고 할 수 없으며, 그것을 자기 나름으로 수용하는 것은 각 대학별로 다시 고려해야 할 시안이다.

예를 들어, 이스탄불대학교 한국어문학과의 경우 지나치게 한국의 국어 국문학과 편제를 따르고 있다는 느낌을 준다. 언어학, 고전문학, 현대문학, 한국어교육의 영역을 나누고, 거기에 기타 영역의 한국학을 가미했다는 느낌이다. 물론 이와 같은 영역 배치가 각 분야별 학문 영역을 깊이 천착하도

35 허재영, 「한국어 교육과 교육과정」, 『제2언어로서의 한국어 교육의 이해와 탐색』 (과주: 보고서, 2008), 68쪽.

록 하는 데 기여할 수 있을 것이나, 해외의 환경인 점을 고려하여 언어학과 한국어교육을, 고전문학과 현대문학을 굳이 강력하게 구분할 필요가 있는 것인지에 대하여는 취사 수용할 필요가 있다.

또한 언어습득과 취업 역량, 한국학 전문 지식 교육의 고른 분배를 강조하는 것은 분명 필요하나 그것이 꼭 1:1:1의 비중을 지녀야 하는가는 고려가 필요하다. 교육과정 개편 및 신설을 앞둔 대학별로 각기 중점을 두고자 하는 아젠다는 다르리라 본다. 튀르키예 공공기관과 한국 공관이 밀집한 환경에 놓인 앙카라의 경우, 공공기관 취업을 위한 교육에 더 많은 부분을 할애할 수 있을 것이며, 유명 관광지인 카이세리에 위치한 에르지예스대학교, 이스탄불에 위치한 메드니예트대학교, 차나칼레에 위치한 차나칼레대학교의 경우 관광 산업 종사를 위한 한국어의 유창성에 좀 더 중점을 둘 수 있다. 또, 튀르키예 경제의 중심인 이스탄불에 위치한 메드니예트대학교, 삼성전자 공장과 효성그룹 튀르키예 지사 인근에 자리 잡은 테키르다대학교도 한국 기업에의 취업에 방점을 둔 취업 능력 향상에 중점을 둘 수 있는 것이다. 이처럼 각기 중점을 두고자 하는 부분이 상이할 때에는 각자의 교육 아젠다에 맞추어 주요 세 파트의 비중을 달리할 수 있을 것이다.

■ 교육 아젠다별 교육영역 분배

- 언어습득과 취업 역량, 전문 한국학 지식 교육의 고른 분배
 - 어학 1 : 취업 1 : 한국학 1
- 취업 역량 중심 - 어학 1 : 취업 1.2 : 한국학 0.8
- 언어습득 중심 - 어학 1.4 : 취업 0.8 : 한국학 0.8
- 한국학 전문 지식 교육 중심 - 어학 1 : 취업 0.8 : 한국학 1.2

위와 같은 교육 비중 분배를 일례로 들 수 있을 것인바, 중요한 것은

세 영역 중 어학은 적어도 1/3 이상의 비중을 지녀야 한다. 취업 역량의 강화도, 한국학 전문 연구자로서의 성장도 모두 수준급의 한국어 구사 능력을 전제로 하기 때문이다. 또한 어느 한 곳에 비중을 뒀으로써 나머지 두 영역의 비중을 줄인다 하더라도 너무 큰 비중을 할양하여 치우치지 않도록 함이 좋다. 앞서 말했듯 세 교육 영역은 각기 독립적인 것이 아니고 각각이 연계됨으로써 더 큰 시너지를 불러일으킬 수 있다. 이를 고려하여 각 대학의 교육 아젠다에 따른 교육 영역 비중을 숙고하기 바란다.

V. 결론

지금까지 튀르키예 소재 대학의 한국어문학과 교육과정 현황을 분석했고 이를 바탕으로 그 내실화 방안을 제안했다. 이를 위해 먼저 기존 한국어문학과 교육이 이루어지고 있는 앙카라대학교와 에르지예스대학교, 그리고 이스탄불대학교의 교육과정을 확인했다. 세 대학은 공히 4년제 교육과정으로 운영되었으나 그중 이스탄불대학교 한국어문학과는 교육위원회 권고에 따른 5년제 교육과정으로 개편을 먼저 이루었다는 점에서 주의 깊게 살펴볼 필요가 있었다. 특히 관주도형 대학교육이 이루어지고 있는 튀르키예의 특성상, 고등교육위원회의 권고에 따른 5년제 교육과정의 도입은 거의 재론의 여지가 없다. 이에 기존 한국어문학과 운영 대학의 교육과정 개편은 물론 신설 예정인 여러 대학의 교육과정 설계에 있어서 이스탄불대학교의 사례는 반드시 참고되어야 할 필요가 있다.

이에 이스탄불대학교 한국어문학과의 5년제 교육과정 개편의 과정 및 운영을 살펴봄으로써 향후 교육과정 개편과 신설을 앞둔 여타 튀르키예 대학의 한국어문학과들에 주요한 몇 가지 제언이 이루어졌다. 그 골자는

교육과정의 구성에 있어서 언어습득, 취업 역량 강화, 전문 한국학 지식 교육을 두루 포괄할 수 있는 방향이 되어야 한다는 점, 영역·교과·학년별 통시적·공시적 짜임을 통해 전체 교육과정이 하나의 유기적 체계가 될 수 있어야 한다는 점, 나아가 전문 교원의 충원 및 교재의 개발에서도 영역별 그리고 과목별 연계성에 초점을 맞춰 개설해야 한다는 점 등이 언급되었다. 또한 교육과정에 인턴십 과목을 마련하여 졸업 후 진로를 준비하는 것도 좋은 방법이 될 수 있을 것이다.

이와 같은 논의는 튀르키예에 소재한 대학 및 5년제 교육과정으로의 개편을 고려하고 있는 해외 대학에 주요한 레퍼런스를 제공한다는 점에 그 의의가 있다. 또한 해외 대학의 교육과정을 연구함으로써 표준화된 교육 모델을 마련하고자 하는 연구자들에게 하나의 좋은 사례를 제공하는 점에서도 그 가치가 인정받을 수 있을 것이다.

참고문헌

1. 단행본

- 곽지영·김미옥·김제열·손성희·전나영, 『한국어 교수법의 실제』. 서울: 연세대학교출판부, 2007.
- 김중섭·김정숙·강현화·김재욱·김현진·이정희, 『국제 통용 한국어교육 표준모형 개발 2단계』. 서울: 국립국어원, 2011.
- _____, 『국제 통용 한국어교육 표준모형 개발 1단계』. 서울: 국립국어원, 2010.
- 김중섭·김정숙·김선정·이해영·이동은·이정희·이준호·김지혜·이보라미, 『국제 통용 한국어 표준 교육과정 활용 점검 및 보완연구』. 서울: 국립국어원, 2016.
- 김중섭·김정숙·이정희·김지혜·박나리·박진옥·이수미·강현자·장미정·홍혜란, 『국제 통용 한국어 표준 교육 과정 적용 연구』. 서울: 국립국어원, 2017.
- 무함멧 에브레 코르크마즈, 「튀르키예 대학교 한국어문학과를 위한 교육과정 개방 연구: 앙카라대학교를 중심으로」. 김정역(편), 『유럽 한국어 교육의 동향과 보고』, 서울: 하우, 2018.
- 손영은, 「뉴스제작 및 보도하기 과제를 통해 본 시사한국어 교육방안 연구」. 정은경·손영은(편저), 『중앙유라시아지역 한국학의 현황과 비전』, 이스탄불: Demavend Yayinlari, 2019.
- 허재영, 「한국어 교육과 교육과정」. 『제2언어로서의 한국어 교육의 이해와 탐색』, 파주: 보고서, 2008.
- 홍은숙·우용제·이한규·김재춘·김영화·김재웅, 『교육학에의 초대』, 파주: 교육과학사, 2016.
- Jeong, Eunkyung, "Ture ve Töre'nin Küttüel Köeni Üerine bir İceleme." *ULUSLARARASI İPEK YOLU SEMPOZYUMU: Türkiye ile Kore Arasında Uygarlıkların Etkileşimi*, Istanbul: ŞenYıldız Yayın, 2018.

2. 논문

- 강주연, 「북미대학 한국학 전공을 위한 한국어 교육과정 개발방안」. 경희사이버대학교 석사학위논문, 2016.
- 곽낙현, 「한국국제교류재단 해외대학 한국학 개설 현황 검토」. 『국학연구』 50, 2023, 431-465.

- 곽수민, 「해외한국학 동향 분석 및 발전 요인 연구」. 『정신문화연구』 35(3), 2012, 211-241.
- 김지형, 「해외 대학 한국어 교육과정설계의 방향성: 중남미 지역을 중심으로」. 『외국어교육연구』 33(3), 2019, 193-226.
- 민현식, 「한국어 표준교육과정 기술 방안」. 『한국어교육』 15(1), 2004, 52-92.
- 손영은, 「직업 목적을 위한 한국어 교육 방안 연구: 공문서 작성 관련」. 중동유럽한국학회 발표, 2020a.
- _____, 「해외 한국어문학과 재학생을 대상으로 한 한국문학 번역교육의 사례와 발전 방안 연구」. 『겨레어문학』 64, 2020b, 191-230.
- 송아라, 「러시아에서의 한국어 교육과 한국어능력시험의 현황 및 전망」. 중앙대학교 석사학위논문, 2014.
- 연제훈, 「런던대학 한국어 교육과정과 교육내용의 쟁점」. 『국제한국어교육학회 학술대회논문집』, 2015.
- 이완범·안종철·이상호, 「해외한국학현황 및 중장기 발전방안 연구」. 『2009년도 교육과학기술부 정책연구과제 결과보고서 정책연구』 09-06. 서울: 교육과학기술부, 2009.
- 정현숙, 「동유럽에서의 한국학 교육 현황 (1): 폴란드 대학을 중심으로」. 『구보학보』 14, 2016, 251-283.
- 조은숙·프나르 알툰다오, 「튀르키예 내 한국기업과 한국어학습자의 요구분석」. 『언어정보와사전편찬』, 서울: 연세대학교언어정보연구원, 2013.
- 조태린, 「국의 한국학 관련 커리큘럼 분석: 프랑스 주요 대학의 한국커리큘럼을 중심으로」. 『동방학지』 163, 2013, 239-259.
- 조홍윤, 「터키 한국전쟁 참전용사 구술생애담 조사 연구의 의의: 보훈을 넘어 소통의 이야기로」. 『한국고전연구』 44, 2019, 99-127.
- _____, 「터키 국립 이스탄불대학교 한국어문학과 수업사례를 통한 고전문학 교육 방안 연구」. 『한국고전연구』 48, 2020, 243-272.
- 하티제 코로올루 퇴르코쥬·픽셀 튀르코쥬, 「튀르키예인 학습자를 한국문학번역 교재 개발 연구」. 제18차 중·동유럽한국학회 국제학술대회: 발트지역 및 중·동유럽 한국학의 새로운 관점과 방향정립 미콜라스 로메리스대학교(빌뉴스, 리투아니아), 2019.
- 한정환, 「헝가리 한국어교육의 현황과 과제: 엘테대학교 한국학과 교육과정을 중심으로」. 『외국어로서의 한국어교육』 56, 2020, 517-540.

황문환, 「체코 찰스대학의 한국학 운영현황과 과제: 인문대학 한국학 전공을 중심으로」, 『한국학』 43(2), 2020, 193-225.

황승업, 「서사콘텐츠 창작을 활용한 한국어교육의 의의: 이스탄불대학교의 사례를 중심으로」, 제2회 한국학중앙유라시아학술대회, 2019.

Cho, Hongyoun·Hwang, Seungup, "A Study on Brotherhood-Perception for Korea through the Oral Life Narratives of Korean War Veterans in Turkey." *Journal of Humanities Therapy*, Vol. 13, No. 2, 2022, 49-66.

3. 웹사이트

앙카라대학교 한국어문학과(<https://www.ankara.edu.tr>).

에르지예스대학교 한국어문학과(<https://dbp.erciyes.edu.tr>).

4. 기타

「튀르키예와 한국의 사이가 공고한 기초 위에 서 있습니다. 《하베르레르(Haberler)》, 2010. 6. 13.

「용감하라는 글의 메시지(Cesur çıkış Tartışılıyor)». 《가제테바탄(Gazete Vatan)》, 2011. 3. 24.

국문초록

튀르키예는 관 주도형 대학교육의 형태를 지니고 있으며, 이러한 특성상 고등교육위원회의 권고에 따른 5년제 교육과정의 도입은 거의 재론의 여지가 없다. 따라서 기존 한국어문학과 운영 대학의 교육과정 개편은 물론 신설 예정인 여러 대학의 교육과정 설계에 있어서 이스탄불대학교의 사례는 반드시 참고되어야 할 필요가 있다.

이를 위해 이 글에서는 튀르키예 소재 대학의 한국어문학과 교육과정 현황을 분석했고 이를 바탕으로 그 내실화 방안을 제안했다. 먼저 기존 한국어문학과 교육이 이루어지고 있는 앙카라대학교와 에르지예스대학교, 그리고 이스탄불대학교의 교육과정을 확인했다. 세 대학은 공히 4년제 교육과정으로 운영되었으나 그중 이스탄불대학교 한국어문학과는 교육위원회 권고에 따른 5년제 교육과정으로 개편을 먼저 이루었다는 점에서 주의 깊게 살펴볼 필요가 있었다. 이스탄불대학교 한국어문학과와 5년제 교육과정 개편의 과정 및 운영을 살펴봄으로써 향후 교육과정 개편과 신설을 앞둔 여타 튀르키예 대학교의 한국어문학과들에 주요한 몇 가지 제언이 이루어졌다. 첫째, 교육과정의 구성에서 언어습득, 취업 역량 강화, 전문 한국학 지식 교육을 두루 포괄할 수 있는 방향이 되어야 한다는 점, 둘째, 영역·교과·학년별 통시적·공시적 짜임을 통해 전체 교육과정이 하나의 유기적 체계가 될 수 있어야 한다는 점, 셋째, 나아가 전문 교원의 충원 및 교재의 개발에서도 영역별 그리고 과목별 연계성에 초점을 맞춰 개설해야 한다는 점 등이 언급되었다. 또한 교육과정에 인턴십 과목을 마련하여 졸업 후 진로를 준비하는 것도 좋은 방법이 될 수 있을 것이다.

이와 같은 논의는 튀르키예에 소재한 대학 및 5년제 교육과정으로의 개편을 고려하고 있는 해외 대학에 주요한 자료를 제공한다는 점에서 그 의의가 있다. 그리고 해외 대학의 교육과정을 연구함으로써 표준화된 교육 모델을

마련하고자 하는 연구자들에게 하나의 좋은 사례를 제공한다는 점에서도
그 가치가 인정받을 수 있을 것이다.

투고일 2023. 6. 20.

심사일 2023. 10. 17.

게재 확정일 2023. 11. 9.

주제어(keywords) 튀르키예(Turkiye), 한국학(Korean studies), 한국어문학과(department of Korean language and literature), 5년제 교육과정(5-year curriculum), 내실화(internal strengthening), 유기적 체계(organic system)

Abstract

Improving the Current Status of the Korean Language and Literature Curriculum in Universities in Turkey: The Case of Istanbul University

Son, Youngeun

Turkey has a government-led type of university education. Consequently, there is little room for discussion regarding the introduction of a five-year curriculum based on the recommendations of the Higher Education Committee. Therefore, the case of the Istanbul University must be examined in the context of curriculum reform of existing universities operating Korean language and literature departments, as well as in the curriculum design of various new universities scheduled to be established.

To this end, this study analyzed the current status of the Korean language and literature department curriculum at universities in Turkey and proposed a plan for its improvement. We analyzed the curriculums of the Ankara, Erciyes, and Istanbul Universities, where Korean language and literature education is provided. A four-year curriculum is the standard program offered at most universities. However, the Department of Korean Language and Literature at the Istanbul University merits special attention because it is the first university to reorganize the curriculum to a five-year program in accordance with the recommendations of the Higher Education Committee. By examining the process and operation of the revised curriculum, several suggestions were made to the Korean language and literature departments at other universities in the country that are planning to reform or establish new curriculums. First, the composition of the curriculum should be directed to comprehensively encompass language acquisition, employment competency strengthening, and professional Korean studies knowledge education. Second, the entire curriculum must be integrated diachronically and synchronously by area, subject, and grade. Third, the recruitment of professional teachers and development of teaching materials should focus on connectivity by area and subject. Additionally, it would be advisable to prepare for a career after graduation by providing an internship subject in the curriculum.

The results of this study will provide crucial data to Turkish as well as foreign universities that are considering reforming the curriculum to a five-year program. Additionally, this study could guide the researchers who intend to establish a standardized education model by studying the curriculums of foreign universities.

